

*150-РІЧЧЮ МИКОЛИ ФЕДОТОВИЧА БЛЯШІВСЬКОГО ПРИСВЯЧУЄТЬСЯ
IN HONOR OF MYKOLA BILASHIVSKYI'S 150th BIRTH ANNIVERSARY*

НАЦІОНАЛЬНИЙ ХУДОЖНИЙ МУЗЕЙ УКРАЇНИ
ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ В. Н. КАРАЗІНА
ЦЕНТРАЛЬНА НАУКОВА БІБЛІОТЕКА
ЦЕНТР УКРАЇНСЬКИХ СТУДІЙ ІМЕНІ Д. І. БАГАЛІЯ

*Висловлюємо щиро подяку
за безкорисливе сприяння виходу в світ цього видання:
дирекції та колективам Національного художнього музею України,
Центральної наукової бібліотеки ХНУ ім. В. Н. Каразіна,
а також особисто пп. Юлії Литвинець, Ірині Журавльовій, Юлії Зинівіївій,
Ларисі Амеліній, Миколі Біляшівському, Ірині Ходак, Андрію Малишку,
Вадиму Щербі та Олександрі Шевлюзі*

NATIONAL ART MUSEUM OF UKRAINE
V. N. KARAZIN KHARKIV NATIONAL UNIVERSITY
CENTRAL SCIENTIFIC LIBRARY
D. I. BAHALII CENTER OF UKRAINIAN STUDIES

*We are very grateful to directorates and staffs of National Art Museum of Ukraine
and Central Scientific Library of V. N. Karazin Kharkiv National University,
especially to Yuliia Lytvynets, Iryna Zhuravleva, Yuliia Zynoviiva, Larysa Amelina,
Mykola Biliashivskyi, Iryna Khodak, Andrii Malyshko, Vadym Shcherba, and Oleksandra Shevluha,
for their selfless assistance in the publication of this book*

Микола Біляшівський
Mykola Biliashivskyi

УКРАЇНСЬКЕ
НАРОДНЕ
МИСТЕЦТВО

*The Peasant
Art of Ukraine*

PUBLISHER
OLEKSANDR SAVCHUK
KHARKIV

ВИДАВЕЦЬ
ОЛЕКСАНДР САВЧУК
ХАРКІВ

2017

УДК 7.011.26(477)
ББК 85(4УКР)
Б 61

*Художнє оформлення обкладинки вишивкою:
Заслужений майстер народної творчості України Віра ЗАБОРА*

*Embroidery cover design by Vira ZABORA,
Honored Master of Folk Art of Ukraine*

Біляшівський М. Ф.

Б 61 Українське народне мистецтво / Микола Біляшівський ; передм. М. Р. Селівачов ; переклад О. О. Старова ; упоряд. О. О. Савчук. — Харків : Видавець Олександр Савчук, 2017. — 168, [6] с. : [229 іл.]

Biliashivskiy, Mykola. The peasant art of Ukraine. Kharkiv, Publisher Oleksandr Savchuk, 2017. 168, [6] p., 229 il.

ISBN 978-966-2562-83-5

Це видання є першим українським перекладом англomовної праці видатного українського науковця та музейника Миколи Федотовича Біляшівського (1867–1926), що вийшла в Лондоні 1912 року у видавництві часопису «The Studio». Книгу доповнено унікальними світлинами етнографічного характеру кін. XIX – поч. XX ст. з колекції Національного художнього музею України (ДАФ НХМУ, ф. 33).

Видання приурочено 150-літтю від дня народження М. Ф. Біляшівського.

This edition is the first Ukrainian translation of the English study by the famous Ukrainian scientist and museum worker Mykola Biliashivskiy (1867–1926), which was originally published by The Studio art journal in London in 1912. The book is supplemented by exclusive ethnographic photographs of the late 19th and early 20th century from the collection of the National Art Museum of Ukraine (fund no. 33).

The edition is dedicated to Mykola Biliashivskiy's 150th birth anniversary.

УДК 7.011.26(477)
ББК 85(4УКР)

© Biliashivskiy M., 1912
© The Studio, 1912
© Publisher Oleksandr Savchuk, 2017
© Selivachov M., preface, 2017
© Starova O., translation, 2017
© Chekal O., book design, 2017
© Zabora V., embroidery cover design, 2017

© Біляшівський М. Ф., 1912
© The Studio, 1912
© Видавець Олександр Савчук, 2017
© Селівачов М. Р., передмова, 2017
© Старова О. О., переклад, 2017
© Чекаль О. Г., художнє оформлення, 2017
© Забора В. П., художнє оформлення
обкладинки вишивкою, 2017

ЗМІСТ CONTENTS

Михайло СЕЛІВАЧОВ

МИКОЛА БІЛЯШІВСЬКИЙ ПРО УКРАЇНСЬКЕ НАРОДНЕ
МИСТЕЦТВО В ЄВРОПЕЙСЬКОМУ КОНТЕКСТІ..... 9

Mykhailo SELIVACHOV

M. BILASHIVSKYI'S VISION OF UKRAINIAN
FOLK ART IN THE EUROPEAN CONTEXT 15

УКРАЇНСЬКЕ НАРОДНЕ МИСТЕЦТВО

THE PEASANT ART OF UKRAINE 21

[Текст | Text]..... 23

Люстрації | Illustrations..... 49

ДОДАТОК

APPENDIX 91